

## LA CARTA DE SANTIAGO

<sup>1</sup> Noka, Santiago,\* Diospa camachin cani Señorninchej Jesucristojtapis. Napaycamuyquichej kancuna, chunca iscayniyoj ayllusta, jallp'ayquichejmanta t'akaraskasta.

### *Diospi jap'icuynejta sumaj yachay*

<sup>2</sup> Hermanosníy, mayta cusicunayquichej tucuy imaymana juchaman urmachej cajcuna jamusojtiyquichejka. <sup>3</sup> Yachanquichejjinaña chay llaquiycunata muchuspa Diospi chekamanta jap'icus kayquichejta ricuchinquichej. Llaquiycunata atipaskayquichejnejtá callpachaskas canquichej aswan sinch'ita sayanayquichejpaj.

<sup>4</sup> Llaquiycunata muchuychej sumajta wiñanayquichejpaj sonkoyquichejpi. Ajinamanta tucuy imapi cheka ruwajcunapuni cawajchej Diospa ñaupakenpi, tucuy imapaj sumajta waquichiskas.

<sup>5</sup> Maykenniyquichejpis yachaypi pisinman chayka, Diosmanta mañacuchun. Diostaj payman mana mich'acuspa konka. Imaraycuchus tucuy paymanta mañacojcunamanka ashqhata konpuni. Manataj paycunata c'aminchu mañacojtincoka.

<sup>6</sup> Mañacojrí tucuy sonkowan Diospi jap'icuspa mañacunan tiyan suyaspa jap'inanta. Amataj iscayrayachunchu. Imaraycuchus iscayrayajka jatun kocha yacuman rijch'acun, ujnejmanta

---

\* **1:1** Literal: Jacobo.

wajnejman wayrawan apaycachaska. <sup>7</sup> Chayjina runaka amaña yuyachunchu imatapis jap'inanta tucuy atiyniyoj Señormanta. <sup>8</sup> Chay iscay iscayta yuyaj runa iscayrayashanpuni tucuy ruwanasninpi, manataj ujllatachu yuyan.

*Khapajcunamantawan mana capuyniyojcunamantawan*

<sup>9</sup> Cay pachapi pisi capuyniyoj caj hermanoka cusicunan Dios wawanpaj rejsicapuskanmanta. <sup>10</sup> Cay pachapi khapaj hermanori cusicunan Dioska sonkonta llamp'uchaskanmanta. Imaraycuchus cay pachapi cajka uj khora t'icajinalla wañuspa chincaponka. <sup>11</sup> Inti llojsimuspa wayra sinch'ita ruphamojtin khora ch'aquipun t'icantaj urmapun. C'achitu caynintaj wiñaypaj chincapun. Ajinallataj cay pachapi khapaj runapis ruwanasninta ruwashaskanpi wañuponka capuynintaj chincaponka.

*Llaquiyacunata muchuspa atipaj runa*

<sup>12</sup> May cusiska chay runa Jesuspi chekata jap'icuskanraycu, llaquiyacunapi cashaspa atipajka. Atipaskanmanta khepanta Dios payman wiñay causayta konka uj pillutajina. Chay wiñay causayta Dios nerka konanta payta munacojcunaman. <sup>13</sup> Pantachiy llaquiyacunachaupipi cashaspa ni pi nichunchu: “Dios cayman churawan juchaman urmanaypaj”. Imaraycuchus ni ima atinchu Diosta juchallichitaka. Nitaj Dios pitapis llaquiyacunaman churanchu juchaman urmachinanpajka. <sup>14</sup> Juchaman urmachej cajcunaka runaj sonkonta aysaspa sajra munayninnejta juchaman apaycachancu.

15 Ajinata runa sajra munayninta casuspa juchallicun. Junt'acojtintaj pay wiñaypaj wañunan tiyan.

16 Munaska hermanosnáy, ama pantacuychejchu [yuyaspa juchaman urmachej cajcuna Diosmanta caskantaka.]† 17 Tucuy c'acha cajka, sumaj cajpis allinninchejpaj cashan, janaj pacha Diosmanta koska. Paytaj janaj pachapi c'anchaycunata ruwarka. [Chaycuna ujjinayaspa llanthuncutapis ujjinayachincu.]‡ Diosrí may sumajmin, quiquillanpuni wiñaypaj. Ni jayc'aj ujjinayanchu. 18 Yuyaskanmanjinataj causayta kowarkanchej wawasnin cananchejpaj cheka palabrantata willarachiskannejta. Wawasninta ruwawarkanchej khepanta ashqha runaspis paypi jap'icunancupaj.

*Diospa palabrantata uyarispa ruwaychej*

19 Chayraycu, munaska hermanosnáy, sapa uj runa Diospa palabrantata sumajta uyarichun, allimanta parlacuchun. Amataj uskhayta phiñacuchunchu. 20 Imaraycuchus phiñacojka mana chekan cajtachu ruwan Diospa ñaupakenpeka. 21 Chayraycu tucuy millay ruwanasta, tucuy imaymana juchataj sakepuychej. Chekatapuni Dios palabrantata sonkoyquichejman churarka. Chayta llamp'u sonkowan casuychejpuni. Ajinata chay palabranka atiyiniyojmin tucuy kancunata juchamanta wiñaypaj cacharichisunayquichejpaj.

22 Kancunarí Diospa palabrantata casojcunapuni canayquichej tiyan manataj uyarejcunallachu.

† 1:16 Ninayan. ‡ 1:17 Ninayan.

Ama pantacuychejchu yuyaspa Diospa munayninta ruwaskayquichejta uyarispallaka. <sup>23</sup> Imaraycuchus uj runa Diospa palabranta uyarillan manataj casunchu chayka, uj espejopi uyanta khawacoj runajinalla cashan. <sup>24</sup> Chay runaka uyanta khawarparicuytawan ripun konkarparipuntaj imaynachus rijch'acuskanta. <sup>25</sup> Cristoj sumaj camachiskanta allinta khawajrí casucuspa chekamanta cusicuyniyojmin. Chay camachiskannejtataj runa juchamanta cachariska cashan Diospa munayninmanjina causananpaj. Diospa palabranta casojka mana konkapunchu uyariskanta manachayrí sumaj yuyaywan casunpuni.

### *Diosa cheka yupaychaj runa*

<sup>26</sup> Sichus uj runa yuyan Diosta chekanta yupaychaskanta, simintataj mana yachachinchu allin cajllata parlayta chayka, pay quiquin pantacun. Diosta manapuni cusichinchu. <sup>27</sup> Tatanchej Diospa ñaupakenpi cheka, mana juchayoj yupaychajka wajcha wawasta llaquicuyniyoj viudastawan yanapan. Sonkontataj juchamanta llimphuta wakaychacun.

## 2

### *Diospa palabranta sumaj yuyaywan casuychej*

<sup>1</sup> Hermanosníy, tucuyñiyquichej Señorninchej Jesucristopi jap'icunquichej. Payka may sumaj, tucuy atiyñiyoj Señormin. Chayraycu amapuni ujcunallata curajpaj khawaychejchu wajcunamantaka. <sup>2</sup> Uj ricuchinapaj nisunman iscay runas caskancuta. Uj sumaj pachalliska,

kori anillosniyoj carka. Ujtaj pisi capuyniyoj, thanta p'achalliska carka. Chay iscay runas yaycumuncuman tantacuyniyquichejman. <sup>3</sup> Kancuna sumajpaj khawaspa chay sumaj p'achalliskata niwajchej: “Cay sumaj tiyanapi tiyaycucuy”, nispa. Chay wajchatataj niwajchej: “Jakayllapi sayaricuy chayrí pampallapi tiyacuy”, nispa. <sup>4</sup> Ajinata khawaspa runa-masisniyquichejta ¿manachu curaj runastajina churacushanquichej? Ajinapi runastajina khawanquichej sajra yuyaskayquichejmanjina manataj caskanmanjinachu.

<sup>5</sup> Uyariwaychej, munaska hermanosníy: ¿Manachu Dios ajllarka cay pachapi pisi capuyniyoj runasta sonkoncupi khapaj canancupaj paypi jap'icuspa? ¿Manachu paycunata ajllarka causanancupaj pay camachin, chaypi? Chay causayta sumajta nerka konanta tucuy payta munacojcunaman. <sup>6</sup> Kancunari pisipaj khawanquichej mana capuyniyoj runasta. Diospi mana jap'icoj chay khapaj runas ¿manachu llaquichisunquichej? ¿Manachu aysasunquichejtaj curajcunaman juchachaskas canayquichejpaj? <sup>7</sup> ¿Manachu paycuna Jesucristoj sumaj sutinmanta uj manacajtajina rimancu? ¡Cristoj sutenka kancuna paypi jap'icojcunaman churaska carka paypata caskayquichejraycu!

<sup>8</sup> Diospa palabran sumajta camachiwanchej: “Runa-masiyquita munacuy kan quiquiyquitajina”. Sichus kancuna chekatapuni chayta casunquichej chayka, walejta ruwanquichej. <sup>9</sup> Astawanri sichus khapaj runata sumajpaj khawawajchej khapaj

caskanrayculla chayka, juchallicunquichej. Munanacuy camachiskataj juchachasunquichej mana casuskayquichejraycu. <sup>10</sup> Imaraycuchus pichari tucuy camachiskasmanta ujnillantapis mana casojka tucuyninmanta juchayojmin. <sup>11</sup> Chaywanpis quiquin Diostaj nerka: “Ama khenchachacuychu”, nispa, nillarkataj: “Ama runasta wañuchiychu”, nispa. Sichus mana khenchachacunquichu, runastarí wañuchinquitaj chayka, mana tucuy camachiskasnintachu casunqui. <sup>12</sup> Cristo camachiwarkanchej munanacunanchejta. Cacharichiwarkanchejtaj paypa munayninta ruwananchejpaj. Chay camachiskamanjintaj Dios niwasun juchayojchus manachus caskanchejta. Chayraycu munacuywan parlana ruwanapis. <sup>13</sup> Imaraycuchus mana qhuyacuynioj runasta Dios mana qhuyaspallataj juchachanka juchancuraycu. Qhuyacojtarí qhuyanka.\*

*Cristopi jap'icuskanchejraycu allin cajta ruwana*

<sup>14</sup> Hermanosníy ¿ima allinpajtaj canman sichus uj runa nin Diospi jap'icuskanta chayka, manataj Diospa munayninta ruwanchu? Chayjinata Diospi jap'icojka manapuni juchamanta cachariskachu. <sup>15</sup> Caypipis uj ricuchina. Cristopi uj hermano thanta p'achayoj canman nitaj chay p'unchaypaj miqhunan canmanchu. <sup>16</sup> Ujniyquichejtaj payta ninman: “Allin risuchun. K'oñicunqui miqhunawan sajsacunquitaj”, nispa. Sichus pisichicuskanta mana konman

---

\* **2:13** Literal: qhuyacuy atipan juchachayta.

chayka, ¿ima allinpaj canmanrí? <sup>17</sup> Uj runaka Diospi jap'icuskanta nin manataj paypa munayninta ruwanchu chayka, jap'icuskanka mana chekachu.

<sup>18</sup> Ichapis uj runa niwanman: “Kan Diospi jap'icunqui. Nokajtataj sumaj ruwaskasniy tiyan”, nispá. Cutichiyman: “Mana ricuchiwayta atiwajchu Diospi jap'icuskayquita sichus paypa munayninta mana ruwanquichu chayka. Noka ricuchiskayqui Diospi jap'icuskayta paypa munayninta ruwaskasniywan”, nispá.

<sup>19</sup> Diospi jap'icuspa ninqui chekatapuni uj sapan Dios caskanta. Allintataj ninqui. Supaycunapis uj sapan Dios caskanta creencu. Manchachicuywantaj qharcátitincu. <sup>20</sup> ¡Yankha yuyayniyoj runa! Ricuchiskayqui “Diospi jap'icuni” niskayqueka khasilla caskanta mana paypa munayninta ruwajtiyqui. <sup>21</sup> ¿Manachu unay tatanchej Abrahamta ruwaskanraycu Dios chekan runapaj khawarka? Arí, Abrahamka wawan Isaacta jaywarka Diosta yupaychananpaj.

<sup>22</sup> Cunan reparanquichá Abraham ruwaskasinwan ricucherka Diospi jap'icuskantaka. Ruwaspalla Abrahamka Diospi jap'icuskantaka chekata junt'arka. <sup>23</sup> Ajinallataj Diospa palabran junt'acun. Nintaj: “Abraham Diospi jap'icorka. Jap'icuy ninraycutaj Dios payta khawarka chekan runapaj”, nispá. Khepatari runas Abrahamta suticharkancu: Dioswan causacoj.

<sup>24</sup> Ajinaka reparacunquichejchá ruwaskanraycu runataka Dios chekanpaj khawaskanta manataj “paypi jap'icuni” niskanraycullachu.

<sup>25</sup> Quiquillantaj carka Rahab, chay sajra purej warmipaj. ¿Manachu Dios chekan warmipaj khawarka ruwaskanraycu? Pay willajcunata wasinman wajyaricuspa yanaparka paycunata wajnejta llojsinancuta. <sup>26</sup> Mana samayniyoj cuerpoka wañuskamin. Ajinallataj cashan uj runa nejtin Diospi jap'icuskanta manataj allin ruwaskaswan ricuchinchu jap'icuskan cheka caskantaka. Diospi chayjina jap'icuskanka khasillamin.

### 3

#### *Kallunchejmanta*

<sup>1</sup> Hermanosníy, pisislla kancunamanta yachachejcuna canayquichej. Imaraycuchus yachanquichej sichus nokaycu yachachejcuna pantaycuman chayka, wajcunamanta aswan sinch'i juchachaskas casajcu. <sup>2</sup> Tucuy nokanchej anchata pantanchej. Parlaskanpi mana pantaj runaka Cristopi allin wiñaskamin. Pay atin tucuy causayninta camachiyta. <sup>3</sup> Caballospa simincuman churanchej juch'uy frenota casunawanchejpaj. Ajinapi atinchej cutirichiyta caballota. <sup>4</sup> Reparaychej barcosmantapis. Ancha jatun cashaspapis sinch'i wayrawan apaycachaskas cancu. Uj camachejri munayninmanjina chay barconta chekanta purichin uj juch'uy casp'illawan. <sup>5</sup> Quiquillantaj cashan kallunchejwanpis. Kallu ancha juch'uycitu caspapis jatun atiyniyojmin. May jatun imastataj manacajta jatunchacun. ¡Reparaychej may juch'uy ninaka atin ruphayta jatun sach'arara monteta! <sup>6</sup> Kalloj sajra parlaynin uj ninajinamin. Tucuy



cuerponchejmantari kallu aswan sajra cashan. Chaytaj runaj tucuy causaynintinta juch'uymanta wañunancama sonkanta ch'ichichan. Uqhu pacha supaymantataj cashan. <sup>7</sup> Chaywanpis tucuy imaymana q'ita qhurusta, catarisjina khatatacojrunata, kochapi cajcunatapis runas yachancu atipayta. Atiparkancutaj paycunata. <sup>8</sup> Kalluntari ni mayken runa atinchu camachiyta llamp'uchaspa. Kalloka uj sajra cajmin phiña catarijina wañuchinawan junt'aska. <sup>9</sup> Quiquin kalluwán yupaychancej Señor Dios Tatanchejta chayllawantaj ancha sajrata rimanchej runasta. ¡Runasri Diospa rijch'ayninpi ruwaskas Cancu! <sup>10</sup> Uj sapan simiwan Diosta yupaychancej chayllawantaj sajrata parlanchej. Hermanosniy, manapuni chayjinaka cananchu. <sup>11</sup> ¿Uj pujoyllamantachu misq'i yacuwan c'arcu yacuwan phullchimun? <sup>12</sup> Hermanosniy ¿higo sach'aka pokonmanchu duraznosta? chayri ¿uva sach'a pokonmanchu higosta? Manallataj uj pujoyumanta c'arcu yacuman misq'i yacuwan phullchimuyta atinchu.

### *Cheka yachayka Diosmantamin*

<sup>13</sup> Khawacuychej: ¿canchu uj yuyaysapa yachayniyoj runa kancuna uqhupi? Chay allin yuyaysapa runa llamp'u sonkowan ricuchichun yachayninta. Sumaj ruwanastapuni ruwaspataj causacuchun. Imaraycuchus llamp'u sonko cayka cheka yachaymanta jamun. <sup>14</sup> Sitajchus sonkoyquichejpi may jaya rimaycuna canman, sapa ujniyquichejtaj kancunaj allinniyquichejllata khawaspa

ruwanquichej chayka, ama jatunchacuychejchu. Nitaj llullacuychejchu cheka cajpa contranpi churacupa. <sup>15</sup> Chayjina yachayka manapuni janaj pacha Diosmantachu. Manachayrí cay pachamanta, runaj sajra yuyaynillanmanta, supaymantawan. <sup>16</sup> Jaya rimaycuna cajtin sapa uj runa paypa allinnillanpaj khawajtintaj ch'ajwa cashan hermanos uqhupi. Chaywanpis tucuy mana allin cajpis cashallantaj. <sup>17</sup> Diosmanta yachayniyojrí ñaupajta llimphu sonkoyoj canan tiyan. Llanc'ashantaj runas allillanpi tiyacunancupaj. Chaywanpis c'acha runa caspa curajcunata casun. Qhuyacuyniyoj caspa tucuy pa allinnincupaj llanc'an. Mana iscayrayaspataj tucuy sonkowan ruwan, ni puraj uyachu. <sup>18</sup> Sumaj mujuta t'akajcunaka sumaj pokoyta okharincu. Chayjinallataj allinyachejcunapis tucuy pa allinnincupaj ruwaspa allillantapuni tiyacuncu.

## 4

### *Amaña munacuychejchu cay pachapi caj imasta*

<sup>1</sup> ¿Imaraycutaj churanacushanquichej phiñacushanquichejtaj kancunapura? ¿Manachu chay churanacus cashancu sajra munayniyquichej sonkoyquichejpi makana-cushaskancumanta? <sup>2</sup> Ancha sajra munayniyoj caspa mana sajsacuyta atinquichejchu. Chayraycu runata munanquichej wañuchiyta. Wajcunajta munapayaskayquichejta mana tariyta atiskayquichejraycu phiñacupa churanacushanquichej. Munashaskayquichejtaj

mana capusunquichejchu Diosmanta mana mañacuskayquichejraycu. <sup>3</sup> Mañacuspapis mana jap'inquichejchu munayniyquichejta sajsachinayquichejpaj sajra munaywan mañacuskayquichejraycu. <sup>4</sup> ¡Khenchachacojcunajina cashanquichej Diosta tucuy sonkowan mana munacuskayquichejraycu! ¿Manachu yachanquichej cay pacha sajra cajta munacuskayquichejka ricuchin Dioswan churanacojcuna caskayquichejta? Pichá ajllanman cay pachapi sajra cajta munacuyta chayka, Diospa enemigon churacun. <sup>5</sup> Wajjinamantarí Dios Tatanchej palabranpi nin Espiritunta sonkonchejman jatun munacuywan churaskanta. Chay Espirituntaj nokanchejpi tiyacushan. Pay sapallanmin munan may jatun munacuywan tucuy sonkonchejta jap'iyta. Chanta ¿kancuna yuyanquichejchu Diospa niskanka khasilla caskanta? ¡Manapuni! <sup>6</sup> Diosrí llamp'u sonkoyojta aswan sumajta yanapan. Ajinallatataj palabranpi nin: “Dios jatunchacojpa contranpi churacun. Llamp'u sonkoyojtarí sumajta yanapan”, nispa. <sup>7</sup> Chayraycu llamp'u sonkowan Diostaka casuychejpuni. Supay Satanaspa contranpitaj sinch'ita sayacuychej. Paytaj kancunamanta aykeconka. <sup>8</sup> Tucuy sonkowan kayllaycuychej Diosninchejman paytaj kancunaman kayllaycusonkachej. Kancuna, juchallicojcunari sajra cajtaka amaña ruwaychejchu. Diostawan cay pachapi cajtawan munacuyta yuyajcuna, sonkoyquichejta llimphuchacuychej Diosman kayllaycunayquichejpaj. <sup>9</sup> Juchallicuskayquichejmanta phuticuychej

wakaychejtaj. Yankha cusiyanta sinch'ita asicushajcunaka, asicuyniyquichej wakayman tucuchun. Cusiyniyquichejtaj llaquiyman tucuchun [juchamanta t'akacuskayquichejta ricuchinayquichejpaj.]\* <sup>10</sup> Llamp'uchacuychej, ari, sonkosniyquichejpi Señor Diospa ñaupakenpi. Chanta pay curajpaj churasonkachej.

*Ama juchachaychu hermanoyquita*

<sup>11</sup> Cristopi hermanosníy, kancunaka amaña purajmanta rimapayanacuychejchu. Rimapayasma hermanonta juchachajka Cristoj camachiskanta khesachan. Uj juchachajjinataj camachiskaj contranpi churacushan. <sup>12</sup> Dios sapallanmin camachiskasninta churarka. Payllataj runaj ruwaskanmanjina nin allin caskanta chayrí mana allin caskantapis. Atiyniyojtaj cashan runasta juchamanta cacharichinanpaj chayrí wiñay wañuymanpis wijch'uchinanpaj. Kanrí ¿pitaj canqui runa-masiyquita juchachanayquipaj?

*Yuyaychanas ruwanasniyquichejmanta*

<sup>13</sup> Uyariwaychej, cayjinata nejcuna: “Cunan p'unchay chayrí k'aya risunchej chay llajtaman. Chaypitaj cacusunchej uj watata. Rantisunchej vendesunchejpis ashqha kolketa jap'isunchejtaj”, nispa. <sup>14</sup> Kancunarí mana yachanquichejchu imachus k'aya cananta nitaj mashqha p'unchaycunatawanchus causanayquichejtapis. Causayniyquichejka uj phuyujinallamin. Ascamalla-paj cay pachaman riqhurimun, chantaka chincaripun.

---

\* 4:9 Ninayan.

<sup>15</sup> Kancunari cayjinata ninayquichej: “Señor Dios munajtenka causasunchej. Caytapis jakaytapis ruwasunchej”, nispá. <sup>16</sup> Caskanmanjinari kancunaka jatunchacupa may caskayquichejta yuyanquichej. Tucuy chay imaymana jatunchacuyka manapuni allinchu. <sup>17</sup> Chayraycu allin cajta ruwayta yachajka yachaskanta mana ruwaspa, juchallicun.

## 5

### *Yuyaychanas khapaj runaspaj*

<sup>1</sup> ¡Uyariychej, khapajcuna! Khaparispá sonko nanayta wakaychej. Imaraycuchus llaquiycuna juchachaska cajcunapaj patayquichejpiña cashan. <sup>2</sup> Khapaj capuyniyquichejka ismuskasña wijch'unapajjina cancu. Sumaj p'achasniyquichejtaj thutaska p'achasjinaña cancu. <sup>3</sup> Koriyquichejpis kolkeyquichejpis carcumiskasña cashancu. Chay capuyniyquichejwan mana allinta ruwaskayquichejraycu contrayquichejta uyan-chasonkachej. Imaynatachus carcumi tucuchin kolketa ajinallatataj munapayaskayquichej ninajina aycha cuerpoyquichejta tucuchenka. Mana allintachu khapaj capuyniyquichejta jallch'arkanquichej cunan juchachana p'unchaypaj. <sup>4</sup> ¡Khawaychej! Jallp'asniyquichejta runas llanc'askancumanta paycunaman mana koporkanquichejchu maychus cajta. Chayraycu paycuna jap'inancu carka, chay kolke contrayquichejpi wajyacushan. Llanc'ajcunaj wakaskancutataj tucuy atiyniyoj Señor uyarin.

Paymin camachin tucuynejpi may chhica cajcunatapis. <sup>5</sup> Kancunarí cay pachapi khapaj imaswan causarkanquichej yankhata cusicuspa. Imaynatachá wacas mana yachacuncuchu wañuchinapaj wirayachiskas caskancuta, ajinata kancunapis wirayacushanquichej sonkosniyquichejpi yankha cusiwyantaj sajsacushanquichej. Diospa jatun phiñacuynin p'unchay kayllapiña cashan. <sup>6</sup> Chekan ruwaj runasta juchachanquichej wañuchinquichejtaj. Paycunarí ch'inlla cacuspa muchuncu.

*Llaquiycunata muchuychej callpachaska sonkowan*

<sup>7</sup> Chayraycu hermanosníy, tucuy atiyniyoj Señor Jesucristo cutimunancama llamp'u sonkowan llaquiycunata muchullaychej. Reparaychejtaj jallp'ata llanc'ajka tarpunanpaj pacienciawan suyanan tiyan ñaupaj paratapis khepa paratapis. Chanta suyallantaj sumaj pokoyta jallp'amanta okharinanpaj. <sup>8</sup> Ajinata kancunapis cusiyan suyaychejpuni. Sonkosniyquichejta astawanraj callpachacuychej imaraycuchus Señorninchej cutimuspa kayllamushañña. <sup>9</sup> Hermanosníy, ama rimapayaychejchu ama juchachaskas canayquichejpaj. Khawaychej, chekanta khawaj Dioska cutimushañña. Paytaj nenka runas juchayojchus manachus caskancuta. <sup>10</sup> Hermanosníy, reparaychej imaynata Diospa unay willajcunan mana llauchhuyaspa muchorkancu. Paycunaka llaquichiskas caspapis tucuy atiyniyoj Diospa sutinpi willarkancu. Chayka uj

ricuchinajina yachanayquichejpaj imaynatachus muchunayquichejta. <sup>11</sup> Nokanchejka yuyanчей llaquiycunata muchojcunaka may cusiskas caskancuta. Imaraycuchus Diospi jap'icuspa callpachaska sonkowan atiparkancu. Yachanquichejña imaynatachus Job llaquiycunata muchuskanta. Pay cusiywan callpachaska sonkowantaj tucuy atiyuniyoj Diospi jap'icorka. Reparanchuichejchá Señor payta sakellarka llaquichiska cananta allinninpaj. Imaraycuchus Dios may qhuyacuyniyoj may jatun munacuyniyojtaj cashan.

### *Cheka cajtapuni parlaychej*

<sup>12</sup> Hermanosniy, kancunapajka caymin curaj cashan. Ama ni jayc'aj juraychejchu okharispa janaj pachaj sutinta ni cay pachaj sutinta nitaj waj imaj sutintapis. Manachayrí cheka cajtapuni parlaychej. Ajinapi “arí” niskayquichejta, junt'aychejpuni. “Mana” niskayquichejtaj, manapuni cachun. Chayjinata ruwaychej Dios kancunata ama juchachananpaj.

### *Yuyaychanas Diosmanta mañacojcunapaj*

<sup>13</sup> Kancunamanta maykenmanpis ima jatun llaquiypis jamusojtiyquichej Diosmanta mañacuchun. Kancunamanta maykenpis cusiska caspaka taquichun Diosta yupaychaspas.

<sup>14</sup> Kancunamanta maykenpis onkoska caspaka tantaska hermanosmanta ancianosta wajyachicuchun. Cayta ruwachun Diosmanta mañapunancupaj payta jampiwani jawinancupaj yachaspa Jesucristo tucuy atiyuniyoj caskanta.

<sup>15</sup> Diospi tucuy sonkowan jap'icuspa mañacojtincu

onkoskaka onkoyninmanta cachariska canka. Tucuy atiyniyoj Señor payta thañichenka. Sichus onkoynin juchalliskanmanta canman chayka, juchasnin llimphuchaskas cankancu. <sup>16</sup> Chayraycu purajmanta juchasniyuichejta willanacuychej. Diosmantataj mañacuycnej cuerposniyuichejpi sonkosniyuichejpipis thañichiskas canayuichejpaj. Chekan runaj tucuy sonkowan Diosmanta mañacuynenka may atiyniyojmin. <sup>17</sup> Diospa unay willajnin Eliaspis nokanchejjina runalla carka. Pay mana parananta Diosmanta tucuy sonkowan mañacojtin cay pachaman mana paramorkachu quinsa wata sojta quillayojta. <sup>18</sup> Chaymanta ujtawan mañacojtintaj Dios parachimorka. Jallp'ari ujtawan miqhunata pokorka.

*Cutirichimuychej carunchacojta Diosman*

<sup>19</sup> Cristopi hermanosnáy, ujniyuichej cheka willanasmanta pantaspa carunchacojtin, uj hermanontaj Diosman cutirichin chayka, sumajpunimin cashan. <sup>20</sup> Chay cutirichimojka yachachun carunchacojta Dios wañuymanta cacharichinanta ashqha juchasniyintapis llimphuchapunanta.



**Dios Parlapawanchej**  
**New Testament in Quechua, South Bolivian**  
**(BL:quh:Quechua, South Bolivian)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, South Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, South Bolivian [quh], Bolivia

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, South Bolivian

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

4e9265a7-b8e5-55cd-988f-a62efd77e779